El coronavirus ha llegado a América Latina, y por supuesto crece la preocupación.

Mucha gente ha estado compartiendo información pero no siempre correcta.

Así que en este video vamos a aclarar algunas de las dudas más extendidas sobre este nuevo virus.

1. aclarar

tr. answer, clarify

tr. lighten (color)

tr. rinse (wash sth with clean water to remove soap, detergent)

Para eso recopilamos la información que dieron infectólogos a la BBC y también instituciones como la Organización Mundial de la Salud, el Servicio Nacional de Salud de Reino Unido, y el Centro para el control y prevención de enfermedades de Estados Unidos.

1. recopilar

tr. gather sth togther, compile

1. infectólogo

m.n. infectious disease specialist

Empecemos por lo básico, ¿cuáles son los síntomas del coronavirus?

1. síntoma

m.n. symptom

Los principales son fiebre, tos y dificultad para respirar.

1. fiebre

f.n. fever

1. tos

f.n. cough

En un número reducido de casos, también se han presentado estornudos y secreción nasal.

1. estornudo

m.n. sneeze

1. estornudar

intr. sneeze

1. secreción

f.n. secretion (a process by which substance are produces and discharged from a cell, gland or organ ) (a substance discharged by secretion)

1. nasal

adj. nasal (relating to the nose) (pronounced by the voice resonating in the nose)

1. en un número reducido de casos--------in a small number of cases

En general, después de una semana provoca dificultad para respirar y algunos pacientes necesitan ser hospitalizados.

Pero no siempre aparecen todos estos síntomas.

¿Qué pasa entonces si uno tiene síntomas similares al coronavirus?

Un caso es considerado como sospechoso si la persona ha viajado recientemente a lugares  
donde el virus está circulando, como China, Corea del Sur, Irán o Italia, o si tuvo contacto  
cercano con alguien que ha estado en esos sitios.

1. cercano

adj. nearby, close

¿Y qué se considera contacto cercano? El contacto físico directo o estar a menos de  
dos metros de un paciente con coronavirus por un periodo de tiempo de más de 15 minutos.

Además, la persona en cuestión debe tener fiebre y al menos un síntoma respiratorio, como tos o dificultad para respirar.

Si se presentan todos estos elementos, lo mejor seguir las instrucciones de la autoridad  
sanitaria en cada país.

¿Cuánta gente sobrevive al coronavirus? Globalmente, la tasa de mortalidad es de 3,4%,  
pero esto puede diferir en cada país.

1. tasa

f.n. fee, tax

f.n. rate

1. diferir

intr. differ

intr. disagree

diferir con

tr. postpone sth

Eso es, por cada 100 personas que lo contraen, mueren alrededor de 3.

Es mucho si se compara con la tasa de mortalidad de la gripe común, por debajo del 1%.  
Pero es poco si se compara con el SARS, el virus que apareció en China en 2002 y registró  
una tasa de mortalidad de 10%.

Un estudio difundido en la publicación especializada de la Asociación Médica de Estados Unidos, encontró que de más de 72.000 casos registrados en China, el 81% son considerados leves, 14% son moderados y solo el 5% son graves.

1. leve

adj. mild

1. moderado
2. grave

De todas formas, los expertos dicen que aún es pronto para sacar conclusiones categóricas  
sobre la recuperación de los pacientes.

1. categórico

adj. categorical

1. recuperación

f.n. recovery, recuperation

¿Se puede curar? No hay un tratamiento específico pero hay más de 80 ensayos clínicos  
con antivirales que ya se han probado con otras enfermedades.

1. ensayo

m.n. test, trial, rehearsal, essay

1. clínico
2. antiviral

adj. antiviral

1. tratamiento

m.n. treatment

Y respecto a las vacunas, hay al menos 8 proyectos en marcha y algunos van a ser pronto probados en humanos.

1. vacuna

f.n. vaccine, inoculation

1. vacuno

adj. bovine (relating to cattle)

1. en marcha------in progress

Mientras tanto, este virus, como cualquier otro, tiene un ciclo de vida en el cuerpo  
y cuando los síntomas desaparecen por completo, se considera que estamos curados.

Pero como es un virus nuevo, no se sabe, por ejemplo, si nuestro cuerpo adquiere inmunidad  
después de haberse recuperado.

1. adquirir

tr. buy

tr. gain

1. inmunidad

f.n. immunity

1. recuperar

tr. recover, get sth back

tr. make up for

recuperarse

prnl. recover from some disease

Por ejemplo con el virus de la gripe, nuestro cuerpo tampoco crea inmunidad. Pero para la  
gripe sí hay una vacuna.

Lo cierto es que hay muchas cosas que los científicos todavía no saben sobre este  
virus, entre ellas está si es posible infectarse más de una vez.

Se pensaba que no, pero hay datos difundidos por China y Japón que ponen esto en duda:  
algunas personas que se habían recuperado de la enfermedad volvieron a ser diagnosticadas  
con el virus.

1. diagnosticar

tr. diagnose

1. difundir

tr. spread sth, disseminate sth (news, data)

tr. diffuse

Aunque aún no está claro si estos casos se deben a errores de diagnóstico.

1. algo se deber a algo-------due to

¿Por qué preocupa tanto si la tasa de mortalidad es relativamente baja?

Un virus nuevo siempre preocupa porque no sabemos exactamente cómo se comporta, si  
muta con facilidad, o en qué momento es más contagioso.

1. comportar

tr. signify,

tr. cause

comportarse

prnl. behave

1. mutar

intr. mutate

tr. change

1. con facilidad----easily

La OMS cree que el coronavirus no se transmite tan fácilmente como una gripe.

1. OMS----WHO
2. transmitir

tr. transmit sth

tr. broadcast sth

tr. inform sb sth

transmitirse

prnl.

1. no se transmite tan fácilmente como una gripe----------as easily as algo

Con el virus de la influenza que causa la gripe común, las personas infectadas pueden  
contagiar a otras antes de tener los síntomas y este parece no ser el caso del nuevo virus.

1. contagiar

tr. pass some diease to sb

contagiarse

prnl. contagiarse de algo

1. parecer no ser

Además, como es nuevo la población no tiene inmunidad y esto hace que se propague rápidamente.

1. como es nuevo

as it is new

1. tener inmunidad

Esto supone que esta tasa de mortalidad relativamente baja termina representando un número absoluto alto de muertes.

1. terminar gerundio----end up doing sth

Y también preocupa la posibilidad de que el virus llegue a países con un sistema de  
salud pública más frágil, con menos recursos y con menos capacidad para atender a muchos  
pacientes a la vez.

1. la posibilidad de que subjuntivo
2. a la vez-------at once

¿Es cierto que el virus no sobrevive en el calor?

Según el Servicio Nacional de Salud del Reino Unido, el NHS, en términos generales, las  
temperaturas más bajas aumentan el tiempo de supervivencia del virus de la gripe en el aire.

1. en términos generales-----in general terms
2. las temperaturas
3. aumentar

tr. increase

1. supervivencia

f.n. survival

O sea que con el calor el virus sobrevive menos tiempo fuera del cuerpo.

1. o sea que------in other words

Además, con el frío las personas tienden a pasar más tiempo en ambientes cerrados,  
lo que favorece la propagación de enfermedades respiratorias.

1. en ambientes cerrados--------indoors
2. favorecer

tr. boost, be good for sth

tr. benefit

algo favorecer a alguien----sth work out well for sb

algo favorecer a alguien---sth looks good on sb

Pero como advierten los expertos, como aún no se conocen en profundidad las características  
de este virus, no se puede predecir con exactitud cómo se comportará en un clima cálido.

1. advertir

tr. advise, warn

tr. inform

tr. observe, notice

1. con exactitud

El coronavirus ha llegado a América Latina, y por supuesto crece la preocupación. Mucha  
gente ha estado compartiendo información pero no siempre correcta.

Así que en este video vamos a aclarar algunas de las dudas más extendidas sobre este nuevo virus.

Para eso recopilamos la información que dieron infectólogos a la BBC y también instituciones como la Organización Mundial de la Salud, el Servicio Nacional de Salud de Reino Unido, y el Centro para el control y prevención de enfermedades de Estados Unidos.

Empecemos por lo básico, ¿cuáles son los síntomas del coronavirus?

Los principales son fiebre, tos y dificultad para respirar.

En un número reducido de casos, también se han presentado estornudos y secreción nasal.

En general, después de una semana provoca dificultad para respirar y algunos pacientes necesitan ser hospitalizados.

Pero no siempre aparecen todos estos síntomas.

¿Qué pasa entonces si uno tiene síntomas similares al coronavirus?

Un caso es considerado como sospechoso si la persona ha viajado recientemente a lugares  
donde el virus está circulando, como China, Corea del Sur, Irán o Italia, o si tuvo contacto  
cercano con alguien que ha estado en esos sitios.

¿Y qué se considera contacto cercano? El contacto físico directo o estar a menos de  
dos metros de un paciente con coronavirus por un periodo de tiempo de más de 15 minutos.

Además, la persona en cuestión debe tener fiebre y al menos un síntoma respiratorio, como tos o dificultad para respirar.

Si se presentan todos estos elementos, lo mejor seguir las instrucciones de la autoridad  
sanitaria en cada país.

¿Cuánta gente sobrevive al coronavirus? Globalmente, la tasa de mortalidad es de 3,4%,  
pero esto puede diferir en cada país. Eso es, por cada 100 personas que lo contraen,  
mueren alrededor de 3.

Es mucho si se compara con la tasa de mortalidad de la gripe común, por debajo del 1%.  
Pero es poco si se compara con el SARS, el virus que apareció en China en 2002 y registró  
una tasa de mortalidad de 10%.

Un estudio difundido en la publicación especializada de la Asociación Médica de Estados Unidos, encontró que de más de 72.000 casos registrados en China, el 81% son considerados leves, 14% son moderados y solo el 5% son graves.

De todas formas, los expertos dicen que aún es pronto para sacar conclusiones categóricas  
sobre la recuperación de los pacientes.  
¿Se puede curar? No hay un tratamiento específico pero hay más de 80 ensayos clínicos  
con antivirales que ya se han probado con otras enfermedades.  
Y respecto a las vacunas, hay al menos 8 proyectos en marcha  
y algunos van a ser pronto probados en humanos.  
Mientras tanto, este virus, como cualquier otro, tiene un ciclo de vida en el cuerpo  
y cuando los síntomas desaparecen por completo, se considera que estamos curados.  
Pero como es un virus nuevo, no se sabe, por ejemplo, si nuestro cuerpo adquiere inmunidad  
después de haberse recuperado.  
Por ejemplo con el virus de la gripe, nuestro cuerpo tampoco crea inmunidad. Pero para la  
gripe sí hay una vacuna.  
Lo cierto es que hay muchas cosas que los científicos todavía no saben sobre este  
virus, entre ellas está si es posible infectarse más de una vez.  
Se pensaba que no, pero hay datos difundidos por China y Japón que ponen esto en duda:  
algunas personas que se habían recuperado de la enfermedad volvieron a ser diagnosticadas  
con el virus.  
Aunque aún no está claro si estos casos se deben a errores de diagnóstico.  
¿Por qué preocupa tanto si la tasa de mortalidad es relativamente baja?  
Un virus nuevo siempre preocupa porque no sabemos exactamente cómo se comporta, si  
muta con facilidad, o en qué momento es más contagioso.  
La OMS cree que el coronavirus no se transmite tan fácilmente como una gripe.  
Con el virus de la influenza que causa la gripe común, las personas infectadas pueden  
contagiar a otras antes de tener los síntomas y este parece no ser el caso del nuevo virus.  
Además, como es nuevo la población no tiene inmunidad y esto hace que se propague rápidamente.  
Esto supone que esta tasa de mortalidad relativamente baja termina representando un número absoluto  
alto de muertes.  
Y también preocupa la posibilidad de que el virus llegue a países con un sistema de  
salud pública más frágil, con menos recursos y con menos capacidad para atender a muchos  
pacientes a la vez.  
¿Es cierto que el virus no sobrevive en el calor?

Según el Servicio Nacional de Salud del Reino Unido, el NHS, en términos generales, las  
temperaturas más bajas aumentan el tiempo de supervivencia del virus de la gripe en el aire.  
O sea que con el calor el virus sobrevive menos tiempo fuera del cuerpo.  
Además, con el frío las personas tienden a pasar más tiempo en ambientes cerrados,  
lo que favorece la propagación de enfermedades respiratorias.  
Pero como advierten los expertos, como aún no se conocen en profundidad las características  
de este virus, no se puede predecir con exactitud cómo se comportará en un clima cálido.